

Prohliser Zeitung

Leubnitz-Neuostra Lockwitz Mockritz Nickern Niedersedlitz Reick Strehlen Torna

Wünsch' dir was!

Die Landeshauptstadt Dresden will KULTURHAUPTSTADT Europas werden. 2025. Es ist schon beeindruckend, was sie in die Waagschale zu werfen hat: das Kulturkraftwerk Mitte mit den beiden Theatern Staatsoperette und theater junge generation, den sanierten Kulturpalast, der Ende April mit neuem Konzertsaal, mit Hauptbibliothek und Herkuleskeule eröffnet, die Semperoper, die Museen, die vielen Kreativen selbst... Aber was passiert außerhalb der City? Das ist je nach Stadtteil recht verschieden, reicht vom Wohngebietsfest, über Kirchenkonzerte bis zu Kinder- und Jugendhäusern. Im Rahmen der Kulturhauptstadtbewerbung wird derzeit in Bürgerforen erkundet, was sich die Anwohner vor Ort vorstellen. Ganz oben auf der Liste steht der Wunsch nach mehr geeigneten Räumlichkeiten für Kunst und Kultur, nach mehr kultureller Teilhabe. Das kostet aber auch mehr Geld...

Und was wünschen Sie sich?

Ihre Christine Pohl

Die nächste „Prohliser Zeitung“ erscheint am 3. Mai. Redaktions- und Anzeigenschluss dafür ist am 24. April 2017.

Brückenneubau

Lockwitz. Die Brücke über den Lockwitzbach im Zuge der Hermann-Conradi-Straße muss dringend erneuert werden. Aufgrund der Schäden nach dem Hochwasser 2013 war die Brücke für Fahrzeuge gesperrt. Jetzt werden die Stützwände der Brücke neu gebaut, denn der Querschnitt des Lockwitzbaches wird in diesem Abschnitt um anderthalb Meter breiter. Dadurch soll im Hochwasserfall das Wasser der Lockwitz besser abfließen. Die Höhe des Brückenbauwerkes bleibt bestehen. Verbunden mit den Bauarbeiten, die bis 3. November geplant sind, ist eine Vollsperrung. Diese gilt auch für Fußgänger. Die anliegenden Straßen Hänichenweg, Hermann-Conradi-Straße und Preußerstraße sind über den namenlosen Fußweg zwischen Hänichenweg Nr. 4 und Tögelstraße Nr. 12 sowie die Tögelstraße und Altlockwitz/Am Plan zu erreichen. Kostenpunkt: 737.000 Euro. (PZ)

www.dresden.de/verkehrsbehinderungen



AUCH WENN DIE Schuluhr noch nicht die genaue Zeit anzeigt, so ist sie doch der beste Beweis, dass für das Gebäude eine neue Zeit angebrochen ist: Die Sanierung geht voran, bald ziehen die Schüler ein. Foto: Trache

Turmuhre zeigt sich in neuer Optik

Die Bauarbeiten an der künftigen SRH-Oberschule in Lockwitz gehen weiter planmäßig voran. Inzwischen wurde der Turm mit Uhr saniert und leuchtet hell aus dem rot gedeckten Dach hervor. Der Außenputz des Gebäudes wird nun aufgetragen und die Baugerüste können an den fertigen Bereichen entfernt werden. Die Farbe des Putzes entspricht dem historischen Vorbild von 1906. Der Einbau der neuen Fenster ist ebenso abgeschlossen wie die Fußbodenarbeiten. Die Installation von Heizungen und Elektrik sowie Schallschutz und

Akustikelementen laufen ebenso wie die Aufarbeitung der Türen durch einen Tischler. Am Dachstuhl wurden Schadstellen saniert. „Im Dachgeschoss werden künftig unter anderem ein Lehrmittellager, ein Beratungsraum sowie ein Projektraum eingerichtet, der gleichzeitig für die Mitnutzung durch den Heimatverein Lockwitz angedacht ist“, erzählt Geschäftsbereichsleiter Marcus von Oppen. Im Keller werden neben Technik- und Werkräumen künftig auch eine Schülerküche sowie ein Schulclub eingerichtet. Die Gestaltung der Außenanlagen

beginnt in den nächsten Wochen. So wird unter anderem eine Regenwasserzisterne errichtet.

„Wir wollen bis Ende Mai mit der Sanierung des historischen Gebäudes fertig sein, um dann in den Sommerferien die einzelnen Räume mit Mobiliar auszustatten und die Lehrmaterialien einzuräumen“, so Marcus von Oppen. Im Schuljahr 2017/18 werden zunächst vier Klassen mit rund 80 Schülern in der Oberschule in Lockwitz lernen. (ct)

Nähere Informationen zur Schule und zu freien Plätzen unter www.srh-oberschule.de.

Großer Zuspruch für Fahrbibliothek

Anfang 2017 haben die Städtischen Bibliotheken Dresden ihre neue Fahrbibliothek eingeweiht. Nach 16 Jahren musste das alte Fahrzeug ersetzt werden. Der 14 Meter lange und rund 14 Tonne schwere Sattelaufleger in der typisch blauen Farbgebung der Städtischen Bibliotheken ist behindertengerecht ausgestattet, sodass nun zum Beispiel auch Rollstuhlfahrer das Angebot der Fahrbibliothek nutzen können. Von Montag bis Freitag werden insgesamt 14 Haltestellen angefahren. Deren Standorte wurden so ausgewählt, dass sie eine Ergänzung zu den festen Bibliotheken darstellen. So hält der rollende „Bücherwagen“

beispielsweise jeden Donnerstag von 17 Uhr bis 18.30 Uhr am Standort Sosaer Straße/Bahnhofstraße.

Mutter und Tochter aus Niedersedlitz sind eigentlich Stammkunden, waren aber einige Zeit nicht in der Fahrbibliothek. Gleich fällt ihnen auf, dass sich manches verändert hat. Mireille Hubert, eine von insgesamt vier Mitarbeitern, erklärt ihnen, wo sie nun welche Medien finden. Beiden gefällt der kurze Weg, den sie zur Bibliothek haben. Aber auch die längeren Ausleihszeiten für DVD, CD und Zeitschriften im Vergleich zu den festen Bibliotheken finden sie gut. (weiter auf Seite 3)

Unsere Themen

- Schillerhäuschen öffnet S. 2
- Veranstaltungen S. 3
- Osterzeit S. 4
- Frühling S. 5
- 20 Jahre Chortissimo S. 6
- Bauen/Wohnen S. 7
- Gesundheit/Soziales S. 8
- ... und mehr

Ihre Zeitung im Internet

www.dresdner-stadtteilzeitungen.de



KRESS MODEZENTRUM
ab sofort bis 11.04.2017

Oster-Shopping

Ihre liebsten Mode-Marken
-20%

verkaufsoffener Sonntag
in Pirna | 9. April

s. Seite 4

Vortrag

Prohlis. Ein Bildervortrag mit dem Titel „Mit der Transsibirischen Eisenbahn von Wladiwostok bis Baikalsee“ von und mit Edeltraud Müller ist am 18. April, ab 14.30 Uhr, im AWO-Beggnungs- und Beratungszentrum, Prohliser Allee 31, zu erleben. Bereits ab 14 Uhr wird zum Kaffeepausch eingeladen. (ct)

Um Anmeldung bis zum 17. April wird gebeten. Tel.: 3230560

Ein Garten für alle

Das soziale Projekt „Gemeinschaftsgarten Prohlis“ soll nach über zwei Jahren Entwicklungsarbeit ab Mai Wirklichkeit werden. Dabei werden Prohliser und Neuhinzugezogene eine Brachfläche von etwa 1.100 Quadratmeter an der Georg-Palitzsch-Straße in eine grüne Oase verwandeln. Heike Löffler von der Projektkoordination Gemeinschaftsgarten ist sich sicher: „Für alle Prohliser ist das ein Gewinn!“ (G.Z.)



Eröffnung voraussichtlich Frühjahr 2018

WAS HABEN SIE AM 6. APRIL 2017 VOR?

Wir erwarten Sie um 11 Uhr zum Richtfest des neuen Vitanas Senioren Centrums Am Sternplatz! Im Anschluss an die Feierstunde laden wir Sie herzlich zu einem Umtrunk und Imbiss ein.

Vitanas Senioren Centrum Am Sternplatz

Maternistraße/Rosenstraße | 01067 Dresden

☎ (0800) 848 26 22 (gebührenfrei) | www.vitanas.de

Ein Leben in Bildern

Kameramann Ernst Hirsch legt seine Biografie vor

„Hat man ein höheres Lebensalter erreicht und kann auf ein erfülltes privates und berufliches Leben zurückblicken, sollte man Bilanz ziehen und seine zurückgelegten Jahre gedanklich – wie in einem Film – vorüberziehen lassen.“ So kurz bringt es Ernst Hirsch auf einen Nenner, warum er eine Biografie schreiben wollte. Im vergangenen Jahr wurde der bekannte Kameramann und Filmsammler 80 Jahre alt. Nun hat er seine Erinnerungen – die ihm vor allem als Bilder lebendig sind – in Worte gepackt. Sein Buch „Das Auge von Dresden“ ist eine sehr persönliche Rückschau geworden, reich illustriert mit eigenen Aufnahmen, die den Leser mitnehmen auf eine Zeitreise durch sein Leben und seine Heimatstadt Dresden. Als Neunjähriger erlebte er die Zerstörung Dresdens, als Feinoptikerlehrling im VEB Zeiss Ikon begann er zu fotografieren und seine ersten Filmsequenzen zu drehen. Er wurde Regiekameramann, arbeitete fürs Fernsehen, später als Freiberufler in der DDR. Nach



Genehmigung seines Ausreiseantrags verließ er am 3. Oktober 1989 die DDR in Richtung Westen. Er drehte in Frankreich, in den USA, in der Toscana... und dokumentierte den Wiederaufbau der Frauenkirche. 1993 kehrte er nach Dresden zurück. Ein Motiv, das ihm immer wieder begegnete, war der Zwinger. Deswegen Wiederaufbau interessierte ihn schon während der Lehre. So entstand 1953 der Film „Barock im Wiederaufbau“. Auch während seiner späteren Tätigkeit fürs Fernsehen filmte er das Bauwerk, z. B. bei der Einweihung des Glockenspiels am Stadtpavillon oder 1963 nach Abschluss des Wiederaufbaus. Damals wurde in die Weltkugel der Sandsteinfigur Herkules eine „Zeitkapsel“ mit Dokumenten eingelegt. 52 Jahre später war Hirsch dabei, als die Weltkugel und die Kassette geöffnet wurden. Dieser engen Verbindung zu dem Bauwerk – u. a. entstand eine Langzeitdokumentation über die Restaurierungsarbeiten im Nymphenbad und am Wallpavillon – ist das Abschlusskapitel gewidmet. Ein umfangreicher Anhang mit einer Übersicht über die gedrehten Filme, über seinen Lebensweg sowie mit Personenregister ergänzt die faktenreiche Biografie mit 340 Abbildungen. Auch der Dank an alle, die zum Gelingen des Buches beigetragen haben, fehlt nicht.

(C. Pohl)

„Ernst Hirsch –

Das Auge von Dresden“,

Friebel Werbeagentur und Verlag

ISBN 978-3-936240-33-7

Ab Ostern ins Schillerhäuschen

„Freude, schöner Gotterfunken“ – mit dieser Zeile beginnt eines der bekanntesten Gedichte Schillers. Seine Ode „An die Freude“ entstand 1785, vollendet in Dresden. Sein Freund Gottfried Körner vertonte sie als erster. Mehr darüber erfährt der Besucher im kleinsten Museum Dresdens, im Schillerhäuschen in Loschwitz, Schillerstraße 19. Am Karfreitag wird es 2017 wieder öffnen – wie jedes Jahr zu Ostern. Dass das möglich ist, ist ehrenamtlichem Engagement zu verdanken. Seit diesem Jahr kümmern sich die Mitglieder des Vereins Schiller & Körner in Dresden darum, dass das Museum an Wochenenden und Feiertagen den Interessierten offensteht. Das ist für sie eigentlich nichts Neues – denn auch in der Vergangenheit organisierten sie den Museumsbetrieb und standen als Gesprächspartner den Gästen Rede und Antwort. Doch nun haben sie sich als Verein zusammenschlossen. Vorsitzender ist Lukas Mielsch. „Als Verein haben wir bessere Möglichkeiten, das Museum in der Öffentlichkeit zu repräsentieren“, ist sich der 24-Jährige sicher. Seit er 2009 nach Dresden gezogen ist, interessiert ihn der Dichter. Laut Satzung hat sich der Verein die „Erhaltung, Pflege und Förderung des kulturellen, künstlerischen sowie literarischen Wirkens Friedrich von Schillers und der Familie Körner in Dresden“ auf die Fahnen geschrieben. Damit verbunden ist alles, was diesem Thema dient. In erster Linie ist das die Öffnung und museale Betreuung des Schillerhäuschens und seiner Innengestaltung, in Zusammenarbeit mit dem Ortsamt Loschwitz und anderen Institutionen. Für Mielsch ist es wichtig, die Familie Körner noch mehr



VEREINSCHEF LUKAS MIELSCH (hinten rechts) traf sich zur Vorbereitung der Saison mit Anneli Maier, Heidrun Näther, Sabine Kiok und Bodo Francke.

Foto: Pohl

ins öffentliche Bewusstsein zu rücken und die Freundschaft zwischen Körner und Schiller. Denn „ohne Körner kein Schiller“.

„Aus der ganzen Welt kommen Menschen hierher, aus Japan oder China, aber viele Dresdner kennen das Museum nicht“, sagt Anneli Maier, eine ehemalige Deutschlehrerin. Um das Interesse für die Klassiker zu fördern, wird Kontakt mit Schulen aufgenommen. Angeboten werden Sonderführungen. Die Erfahrungen damit sind ganz unterschiedlich: Schüler einer vierten Klasse hatten sich gut vorbereitet, kamen mit selbstgestalteten Plakaten. Wenn aber 40 Schüler auf einmal kommen, und der eine oder andere sein Handy interessanter findet, wird es schwierig, die Jugendlichen zu erreichen.

Bodo Francke, der seit 10 Jahren dabei ist, hat seine Liebe zu Schiller erst im späteren Alter entdeckt. Er möchte weiterhin alles dafür tun, dass das Museum geöffnet bleiben kann. Er schätzt die Begegnungen mit den Besuchern. Er erinnert sich einen weitgereisten Gast aus Neuseeland: Einen

Maori. Er hatte im Goetheinstitut seiner Heimat von Schiller gehört und wollte unbedingt das Schillerhäuschen in Dresden kennenlernen. Und hat es auch gefunden. Was nicht so selbstverständlich ist. Mancher Besucher beklagt, dass das Museum recht versteckt liegt und Hinweisschilder fehlen. Dem wollen die Vereinsmitglieder abhelfen.

Einmal im Jahr treffen sich die Vertreter der Schillerhäuser. „2016 waren wir das erste Mal dabei, im Leipziger Schillerhaus. Das war toll“, erinnert sich Heidrun Näther. Vielleicht kommen nächstes Jahr alle nach Dresden? Das wäre eine lohnenswerte Aufgabe für den jungen Verein, ein solches Treffen auszurichten.

(C. Pohl)

Impressum

DRESDNER STADTTEILZEITUNG

■ Herausgeber:
SV SAXONIA Verlag für Recht,
Wirtschaft und Kultur GmbH
Lingnerallee 3, 01069 Dresden

Gesamtherstellung und Verlag

■ Anzeigenleitung:
SV SAXONIA VERLAG für Recht,
Wirtschaft und Kultur GmbH
Lingnerallee 3, 01069 Dresden
Tel. 0351 4852621

www.dresdner-stadtteilzeitungen.de

■ Verantwortliche Redakteurin:
Christine Pohl
Tel. 0351 4852621, Fax: 0351 4852661
stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de

■ Anzeigenberatung:
Carola Multitz, Tel. 0162 6553333
vorstufe@saxonia-verlag.de

■ Druck:
LR Medienverlag und Druckerei GmbH
Straße der Jugend 54, 03050 Cottbus
Tel. 0355 481461

Nachdruck, Vervielfältigung, Verbreitung in elektronischen Medien von Inhalten, Abbildungen und gestalteten Anzeigen ist nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages zulässig. Die Zeitung und die veröffentlichten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Bilder übernimmt der Verlag keine Haftung. Eine Zurücksendung erfolgt nicht. Die Redaktion behält sich bei Veröffentlichung das Recht der Kürzung und Bearbeitung von Zuschriften vor. Alle Rechte bleiben vorbehalten.



SAXONITAS
BESTATTUNGSDIENST

**würdevolle Bestattungen
aller Art zum Tiefpreis**
Erd · Feuer · See · Natur
Sozial · Anonymbestattungen

komplett ab 999,-

24h ☎ 0351 500 747 07
Prohliser Allee 33 · 01239 Dresden
www.saxonitas.de

Bestattungshaus Werner Billing GmbH

Fachgeprüfte Bestatter, Bestattermeister

Dresden Zschachwitz
Büro Bahnhofstraße 83, 01259 Dresden
Telefon (03 51) 2 01 58 48

Dresden-Blasewitz
Büro Berggartenstraße 19, 01277 Dresden
Telefon (0351) 3 17 90 24

Dresden-Strehlen
Büro Lockwitzer Straße 24, 01219 Dresden
Telefon (03 51) 4 71 62 86

**BESTATTER
VOM HANDWERK GEPRÜFT
Tag & Nacht für
Sie erreichbar**

**BESTATTUNGSHAUS
DRESDEN-OST**

Wir sind zuverlässig, flexibel und zukunftsorientiert in allen Vorsorge- und Bestattungsangelegenheiten

Schlüterstraße 48, 01277 Dresden
☎ 3 16 08 14

www.bestattungshaus-dresden-ost.de

Unsere Gaststätte bietet Ihnen einen würdigen Abschluss Ihrer Trauerfeier.
Bestattermeister Jörg Strugalla – Inhaber Karl Strugalla

ANTEA BESTATTUNGEN

Wer einen Fluss überquert,
muss die eine Seite verlassen.
Mahatma Gandhi

Tag & Nacht für Sie erreichbar: **0351/42 999 42**

Gompitzer Str. 29 | Spitzwegstr. 66a | Großenhainer Str. 163
Herzberger Str. 8 | Pfothenauerstr. 68 | Königsbrücker Landstr. 54
Breitscheidstr. 55 | www.antea-dresden.de

Ein Dresdner Familienunternehmen

TORSTEN GAUMERT

BESTATTUNGEN
Tag und Nacht dienstbereit

Keglerstr. 4 01309 Dresden
Tel. (03 51) 3 12 93 00 Fax (03 51) 3 12 93 01
Saarstr. 1 01189 Dresden
Tel. (03 51) 4 24 75 90
Herzberger Str. 30 Eing. Prohliser Allee 01239 Dresden
Tel. (03 51) 4 04 37 82

DEM LEBEN EINEN WÜRDIGEN ABSCHIED GEBEN

Großer Zuspruch für Fahrbibliothek

(Fortsetzung von Seite 1)

Insgesamt 6.000 Medien bietet die Fahrbibliothek an, neben Büchern auch Zeitungen und Zeitschriften, Hörbücher, DVD und Musik-CD. In der Regel sind jeden Tag zwei Mitarbeiter in der Fahrbibliothek. Mireille Hubert ist seit 2015 mit dabei, hat extra den LKW-Führerschein gemacht, um bei der Fahrbibliothek arbeiten zu können. Bis Ende letzten Jahres arbeitete sie außerdem in verschiedenen Zweigstellen. Sie bestätigt, dass in der Fahrbibliothek eine viel individuellere Betreuung der Kunden möglich ist. Man bewegt sich auf engerem Raum und auch der Besucherandrang ist nicht so hoch wie in einer festen Bibliothek. „Man weiß, was die Stammkunden so lesen und kann Empfehlungen geben. Viele von ihnen bringen auch eine Liste von Büchern mit, die sie bereits gelesen haben. Im Gegensatz zu den festen Bibliotheken verbuchen wir die ausgeliehenen Medien der Kunden noch direkt an der Ausleihtheke. Auch dadurch ist der Kundenkontakt enger“, erzählt die junge Frau. Die Nutzer können auch in der Fahrbibliothek



DIE BIBLIOTHEKSMITARBEITER MIREILLE HUBERT und Jan Tempel freuen sich über das große Interesse. Foto: Trache

Bücher bestellen, die nicht vorrätig sind. Entweder werden diese Medien aus anderen Zweigbibliotheken besorgt oder aber sie befinden sich im Magazinbestand im Depot der Fahrbibliothek in Pieschen.

Zu den Stammkunden zählt auch Petra Wesz. Die 71-Jährige kommt regelmäßig mit ihrer zehnjährigen Enkelin vorbei, um Bücher auszuleihen. „Ich lese gern und mein Keller ist voll mit Büchern.“

„Pro Tag kommen 80 bis 130 Interessierte, wenn man alle Standorte betrachtet. Vorwiegend sind

es ältere Besucher und Kinder“, erzählt Jan Tempel. Er ist seit 25 Jahren in der Fahrbibliothek tätig. Die Fahrbibliothek Dresden wurde 1929 ins Leben gerufen und ist damit die älteste dieser Art in Deutschland. (ct)

www.facebook.com/bibodresden

Hinein in den Frühling

Unter dem Motto „Hinein in den Frühling“ lädt Gerda Stender am 4. Mai von 9.30 bis 17 Uhr alle Liebhaber der StadtNatur ein, gemeinsam einen kreativen Frühlingstag in einem Biotop mit beeindruckender Atmosphäre zu verbringen. Bilder werden betrachtet, die Lust am Zeichnen kann ausgelebt werden. Es werden Gedichte vorgelesen, gern auch selbst gereimte, zur Jahreszeit passende Rezepte können vorgestellt und ausgetauscht

werden. Treffpunkt ist die „Alte Ziegelei“, Am Anger 18/Meisenweg, nahe dem Hülßegymnasium. Alt und Jung sind herzlich willkommen.

Gerda Stender ist Diplom-Designerin, leitet einmal wöchentlich einen Mal- und Zeichenkurs in der „Alten Ziegelei“ und stellt regelmäßig eigene Werke aus. Anmeldungen (bis 30. April) und Informationen, z.B. zu den Kosten, telefonisch bei Gerda Stender unter 0351 2511123. (ct)

Konzert

Prohlis. Auf ein kleines Konzert über Frauennamen mit dem Titel „Die herrlichsten Töne der Welt“ können sich Musikliebhaber am 28. April, ab 14 Uhr, im AWO-Begegnungs- und Beratungszentrum, Prohliser Allee 31, freuen. Hans Joachim Lahmann spielt Querflöte, Herr Rönsch liest Gedichte und Anekdoten. (ct)

Anmeldungen bitte bis zum 26. April. Tel.: 3230560

Astro-Club

Auf die Sternenfreunde warten wieder interessante Veranstaltungen des Astro-Clubs. Nach einem Diskussionsabend am 20. April im Palitzsch-Museums Prohlis, Gamigstraße 24, zu vorangegangenen Vorträgen im Hülße-Gymnasium

wird am 27. April zu einem Vortrag im Gymnasium eingeladen. Pierre Leich aus Nürnberg spricht zu dem Thema „Der Inquisitionsprozess gegen Galilei“. Wie sehen wir aus der heutigen Sicht die wissenschaftlichen Leistungen Galileis, sein Verhältnis zu Kepler oder auch seinen Streit mit dem Vatikan? Am 4. Mai spricht Josephine Liebisch von der Sternwarte Gönnsdorf im Palitzsch-Museum über „Frauen in der Astronomie“. Seit Jahrhunderten sind in der Liste der Namen bedeutender Astronomen ausschließlich Männer zu finden. Und doch gab es Frauen, die sich der Astronomie verschrieben und dabei Beachtliches geleistet haben.

Alle Veranstaltungen beginnen um 19 Uhr. (G.Z.)



Bethesda Baptisten Kapelle lädt dich herzlich ein!

Bismarckstraße 98a · 01257 Dresden
Gottesdienst: So 10.30 & 17.00 Uhr
www.bethesda-baptisten.de

„Komm und sieh es!“ (Johannes 1:46)

Entspannt Steuern sparen.

Steuern? Lass ich machen.

Mehr für mich.

Für Sie vor Ort:

| | | |
|-------------------|---------------------------------------|--------------|
| Roland Gnauck | 01217 Dresden · Geyststraße 32 g | Tel. 4709678 |
| Ursula Zimmermann | 01219 Dresden · Lockwitzer Straße 50 | Tel. 8626305 |
| Siglinde Winkmann | 01239 Dresden · Kautzcher Straße 7 | Tel. 2047142 |
| Anita Hoheisel | 01259 Dresden · Hosterwitzer Straße 3 | Tel. 2019936 |

Vereinigte Lohnsteuerhilfe e.V. – wir beraten Mitglieder im Rahmen von § 4 Nr. 11 StBerG.

www.vlh.de

PROHLIS ZENTRUM

Wir finden hier...

...viele bunte Ostereier!

Prohliser Frühlingfest 07. - 09.04.

Wir wünschen allen Kunden schöne Ostern!

Oster-Bastelaktion für Kinder am 15.04. von 10 bis 16 Uhr mit der JugendKunstschule

www.prohliszentrum.de



Hier ist was los

Kreuzchor-Vesper

Zu Ostern ist der Kreuzchor in der Kreuzkirche zu erleben: Am 13. April, 19 Uhr, und am 14. April, 16 Uhr, mit der Matthäuspasion, am 15. April, 17 Uhr, zur Kreuzchor-Vesper und am 16. April, 6 Uhr, zur Ostermette. (StZ)

Breakdance

Johannstadt. In den Osterferien findet am 19. und 20. April, 14 bis 17 Uhr, im Johannstädter Kulturtreff, Elisenstraße 35, ein Breakdance-Workshop statt. Pedro bringt den Kindern die Grundschritte bei, abgestimmt auf die Musik. Vorkenntnisse sind nicht erforderlich. Das Angebot ist kostenfrei. (StZ)

Kontakt:

4472823 oder unter

kontakt@johannstaedterkulturtreff.de

Offenes Palais

„Dolci miei sospiri“ heißt es am 11. April, 14.30 und 19.30 Uhr, im Palais im Großen Garten. Zum 450. Geburtstag von Claudio Monteverdi erklingt weltliche

Musik. Mitwirkende sind Friederike Urban, Gesang, Katja Johannis und Luise Ludewig, Blockflöten, Ekkehard Werner, Schlüsselfidel, und Diethard Krause, Viola da Gamba. (StZ)

www.offenes-palais.de/prog.htm

Wanderung

Der Dresdner Wanderer- und Bergsteigerverein e.V. veranstaltet am 29. April im Dresdner Südosten einen offenen Wandertag für alle wanderfreudigen Bürger und Familien. Es werden drei von Wanderleitern geführte Strecken angeboten: 13, 20 und 26 Kilometer. Alle Wanderstrecken führen von Niedersedlitz in südöstlicher Richtung über Kleinluga (große Luthereiche) zum Gut Gamig. Dort erwartet die Wanderer eine Tee- und Imbiss-Stelle zur Stärkung. Start und Ziel ist für alle das Kinderhaus Sonnenschein der Johanniter, Heidenauer Straße 4, in Dresden-Niedersedlitz, etwa 300 Meter vom Haltepunkt des S-Bahn entfernt. Startzeit für die längste Tour ist 8 Uhr. (StZ)

Walpurgisnacht

Blasewitz. Am 28. April findet ab 16 Uhr die alljährliche Walpurgisnacht im KJH „Pat's Colour Box“ statt. Neben Spiel- und Bastelangeboten sowie einem musikalischen Programm wird auch für das leibliche Wohl gesorgt. (BZ)

Weitere Informationen unter

3105213 oder [patscolourbox@](mailto:patscolourbox@unternehmen-kultur.de)

unternehmen-kultur.de.



„BALD WIRD WIEDER OSTERN SEIN, kommt hervor, ihr Blümelein, komm hervor, du grünes Gras, kommt da auch der Osterhas?“ So wie es dieses altbekannte Kinderlied voraussagt, wird es auch sein: Die ersten bunten Frühlingsboten sind schon da, und bis zum Ostereiersuchen wird auch das Gras noch kräftig sprießen, um darin die bunten Eier zu verstecken. Allen Leserinnen und Lesern ein frohes, sonniges Fest! Foto: Pohl

NOTAPHILIE DRESDEN
Dr. Hemmerling

NEU AB ENDE APRIL
5-Euro-Münze
mit rotem Ring

Ankauf · Verkauf · kostenlose Schätzungen

Oschatzer Straße 14 · 01127 Dresden-Pieschen
Telefon: (03 51) 8 58 32 53
Geschäftszeiten: Mo.–Fr. 10–18 Uhr

Tag der Elektromobilität

22.04.2017, 10:00 – 14:00 Uhr, Mallvorplatz, WTC Dresden
am DREWAG-Treff, Ecke Freiburger/Ammonstraße

- Fahrradfahren mal anders: Testen Sie E-Bikes.
- Unsere Fachleute beantworten gern Ihre Fragen.
- Fahrspaß für die Kinder: Wir haben auch kleine E-Autos vor Ort.

Elektroautos gratis
Probefahren.



KRESS
MODEZENTRUM

ab sofort
bis
11.04.2017

Oster-Shopping

Ihre liebsten
Mode-Marken
in allen Abteilungen

-20%*

Jetzt sparen!

*Rabatt gilt ab sofort bis 11.04.2017 auf die benannten Modemarken und nur auf nicht reduzierte Ware. Nicht mit anderen Rabattaktionen kombinierbar.

zum Beispiel...

Deigual®

CECIL

s.Oliver

TOM TAILOR
EST. 1962

Street One

VERO MODA®

ESPRIT

JACK & JONES®

CAMP DAVID

TALLY WEIJL®

ONLY®

TOM TAILOR Denim

verkaufsoffener Sonntag

9. April • 13 - 18 Uhr

Kress Modezentrum Pirna
An der B172

Mo – Fr 10.00 – 19.00 Uhr
Sa 9.00 – 18.00 Uhr
www.kress-mode.de

P Kress Kunden
parken kostenlos
direkt am Geschäft

Foodbloggerin aus Leidenschaft

Für Kerstin Petzold gehört zu Ostern auch selbstgemachter Eierlikör...

VON CLAUDIA TRACHE

Vor fast sieben Jahren begann Kirsten Petzold als Foodbloggerin. „Ich habe schon immer gern gekocht und gern geschrieben. Den Blog im Internet habe ich zunächst nur zur privaten Nutzung begonnen. Freunde und Familie haben mich oft nach Rezepten gefragt. Dafür war ein Blog sehr praktisch“, erzählt die 31-Jährige. Nach und nach vernetzte sie sich mit anderen Food-Blogs. Nach kurzer Zeit erhielt sie einen Kommentar von einem Leser, den sie nicht persönlich kannte. Da merkte sie, ihre Rezepte und Tipps werden von anderen gelesen. 150 Abonnenten hat ihr Blog inzwischen und 7.000 bis 10.000 Leser jeden Monat. „Einige Leser schreiben, dass sie schon viele Jahre meinen Blog lesen und erzählen begeistert von Rezepten, die sie erfolgreich nachgekocht haben. Über solche Kommentare freue ich mich immer sehr“, erzählt die studierte Kommunikations- und Politikwissenschaftlerin. Zahlreiche Rezepte, ob für Frühstück, Hauptgerichte, Desserts, Backwerke oder Getränke sind bereits auf <https://sugarandspice.blog/nachzulesen>.

Zu Ostern schwört Kirsten Petzold nach wie vor auf den Lambraten, den es traditionell bei ihrer Familie gibt. Ist Ostern etwas später im Jahresverlauf, so wie in diesem Jahr, kann sie sich auch verschiedene Spargelgerichte vorstellen. Zu Ostern gehört für sie aber auch selbstgemachter Eierlikör. „Der kommt immer gut an“, erzählt sie. Tiramisu mit Früchten der Saison,



WIE WÄR'S mit leckeren, selbst gebackenen Blaubeermuffins nach einem Rezept von Kirsten Petzold? Foto: Trache

wie Himbeeren oder auch Erdbeeren, empfiehlt sie als Dessert. Den Foodblog hat Kirsten Petzold als Hobby begonnen und ein Hobby soll es auch bleiben. In einer Dresdner Firma, die Apps im Shoppingbereich entwickelt, arbeitet sie in Vollzeit als Teamleiterin im Bereich PR und Unternehmenskommunikation. In ihr Hobby investiert sie wöchentlich rund 15 Stunden. Das Kochen und Backen nimmt Zeit in Anspruch. Dabei lässt sie sich von Rezepten inspirieren, die sie selbst irgendwo findet oder setzt eigene Ideen um. Die entsprechenden Ergebnisse werden als Fotos im Blog so präsentiert, dass einem schon beim Hinschauen das Wasser im Mund zusammenläuft. Das Rezept mit Gebrauchsanweisung und eigenen Erfahrungen runden den jeweiligen Beitrag ab.

Seit zwei Jahren erzählt Kirsten Petzold in ihrem Blog auch von ihren Reisen, ein weiteres Hobby neben dem Kochen und Backen. Europäische Ziele findet sie dabei ebenso spannend wie die zweiwöchige Reise nach New York im vergangenen Jahr. Ab und an kooperiert sie auch mit Vereinen, zum Beispiel dem „Tellerlein deck dich“, der Projekte für sozial benachteiligte Kinder organisiert. So hat sie einen Tag lang mit Kindern gekocht, ihnen gesunde und dennoch leckere, aber gleichzeitig einfache und preiswerte Rezepte gezeigt. Weitere derartige Vorhaben sind zurzeit nicht geplant. Für eine regelmäßige Projekt-tätigkeit reicht ihre Zeit einfach nicht. Sollte Kirsten Petzold aber ein spannendes Angebot erhalten, dessen Konzept ihr gefällt, kann sie sich vorstellen, sich wieder zu engagieren.

DA FREUT SICH AUCH DER OSTERHASE!

Karotten im Keks? Geht denn das? Schmeckt das überhaupt? Und ob! Wir haben es probiert und für sehr gut befunden. Ab sofort gibt es in der KeXerei eine neue Kreation: den **MÖHREN-INGWER-OSTERKEKS**. Die Inhaltsstoffe der Möhren-Ingwer-Osterkekse sind: Weizenmehl, Margarine, Zucker, Möhrenraspeln, Ingwer, Kakao, Salz, Zitrone. Der Möhren-Ingwer-Osterkekse ist ein veganer Keks. Statt Butter haben wir hier eine hochwertige Margarine verwendet. Diese besteht lediglich aus ungehärtetem Palmfett, Rapsöl, Weizenkeimöl und Zitronensaft und enthält keine kennzeichnungspflichtigen Zusatzstoffe (E-Nummern). Möhren sorgen durch ihren hohen Ballaststoffgehalt sowie durch die hohe Nährstoffdichte für eine gute Versorgung mit vielen lebenswichtigen Nährstoffen wie Vitaminen und Mineralien. Außerdem enthalten Möhren Beta-Carotin, welches der menschliche Körper in Vitamin A umwandelt. Vitamin A ist wichtig für gesunde Haut und Schleimhäute, Aufbau und Wachstum der Knochen und des Nervensystems sowie für die Immunabwehr. Carotinoide schützen durch ihre antioxidative Wirkung unsere Zellen vor freien Radikalen. Ingwer ist nicht nur ein Gewürz, er wirkt sich auch positiv auf die Gesundheit aus: Man sagt, die Knolle kurbelt die Verdauung an, lindert Schmerzen und hilft gegen Reiseübelkeit. Ob Ingwer einer Erkältung vorbeugen kann, das Abnehmen erleichtert oder gar vor Krebs schützt, müssen wissenschaftliche Studien erst zeigen. Wir haben also wertvolle und für eine gesunde Ernährung förderliche Zutaten mit leckeren Rohstoffen aus unserer Backstube vereint und so eine Köstlichkeit für Sie kreiert: den **MÖHREN-INGWER-OSTERKEKS**! Damit Sie und der Osterhase nun schnell in den Genuss dieser Neuheit kommen, nutzen Sie bitte auch unser Oster-Angebot hier aus der Zeitung.



KeXerei
DIE KEKSMANUFAKTUR

GUTSCHEIN
AB EINEM EINKAUFWERT VON 12,- € IN DER
KEXEREI SCHENKEN WIR IHNEN EINEN
MÖHREN-INGWER-OSTERKEKS IM WERT
VON 1,20 €. DAS ANGEBOT GILT
BIS ZUM 23.04.2017.



ANZEIGE

1. Mai 2017 im DDR Museum Pirna

Lebendiger DDR-Alltag mit einer Prise Klamauk und jeder Menge Unterhaltung, dafür gibt es seit einigen Jahren am 1. Mai eine feste Adresse in der Region – das DDR Museum Pirna.

Das traditionelle Familienfest am 1. Mai, 10 bis 19 Uhr, im DDR Museum Pirna und seinem rund 2.000 m² großen Freigelände an der Rottwerndorfer Straße 45 eröffnet 11 Uhr mit dem „beinahe echten“ Abschnittsbevollmächtigten (ABV). 12 Uhr spielt die Hohnsteiner Blasmusik auf und 14 Uhr wird Ivan aus der Sowjetunion (GUS) erwartet. Weiterer Höhepunkt des Festes ist gegen 17.30 Uhr der Auftritt des Wolle-P-Double (Wolfgang Petry) mit seinen bekanntesten Hits. Zu sehen gibt es neben vielen schönen Ostfahrzeugen wie

Trabant, Wartburg, Barkas, Skoda, Lada oder Wolga auch tolle Zweiräder von Simson bis MZ oder Java sowie verschiedene Traktoren von Pionier bis ZT. Rundfahrten mit dem Ikarus-Bus werden angeboten. Für Kinder ist u.a. eine Riesenhüpfburg, Jumping-Run, Jumping-Trampolin, Ponyreiten, Kinderschminken und ein 150 m² großer Streichelzoo dabei. DJ-Musik sorgt für Unterhaltung. Ganztägig kann man zudem auf einem Trödelmarkt stöbern. Für Speis' und Trank ist bestens vorgeplant. Es gibt unter anderem Essen aus der Feldküche und vom Rundgrill, Langos, selbstgebackenen Kuchen und Eis. Der Eintritt auf das Festgelände kostet ab 6 Jahre 1,50 Euro pro Person. Auch das Museum ist geöffnet.

*Frühling lässt sein blaues Band
Wieder flattern durch die Lüfte;
süße, wohlbekannte Düfte...*



ANZEIGE

Menschen – Tiere – Sensationen Circus Voyage bis 23. April in Dresden



Der Circus Voyage lädt auf der Cockerwiese zum Träumen und Staunen ein. Direktor Alois Spindler zeigt einen einzigartigen Mix aus „Circus unter Wasser“ und der „Größten tierischen Circusshow“. Beeindruckend ist die Wasser-Manege mit mehr als 150.000 Liter Wasser, einzigartigen Wasser-

Fontänen-Spielen sowie raffinierten Laser-, Licht- und Soundeffekten. Meerjungfrau Alicia sowie ihre artistischen und tierischen Freunde bringen dem Publikum mit außergewöhnlichen Darbietungen Poesie, Fantasie und Spaß nahe.

Zu den artistischen Highlights gehören eine spektakuläre Motorrad-Stunt-Show und Seilläufer Leonardo unter der Circuskuppel. Selbst den Sprung durch einen Feuerreifen meistert er souverän. Beeindruckende Tierdressuren sind ebenso zu erleben wie lustige Szenen mit Clown Peppino.



Tickets unter www.circus-voyage.de.

Ticket und Infos unter
Hotline 0171 4730726.

Freikarten zu verlosen

Wir verlosen 7x4 Freikarten für einen Besuch im Circus Voyage. Schreiben Sie unter dem Stichwort „Circus“ bis 10. April 2017 mit Angabe Ihrer Telefonnummer und Adresse an stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Viel Glück!

We love Raschelberg
we-love-raschelberg.de

Lückebach wohnen

♥♥ **Niederhäslicher Str. 31**
2-Zi.-Whg., ca. 43 m², Küche, Bad,
Balkon, 292,- € KM zzgl. NK
(Bj. 1953; B; 88,0 kWh; Gas)

♥♥ **Wilhelm-Müller-Str. 2**
2-Zi.-Whg., ca. 36 m²,
Kochnische, Bad mit Dusche,
Balkon, 226,- € KM zzgl. NK
(Bj. 1950; V; 111,0 kWh; FW)

Wohnungsgenossenschaft
„RASCHELBERG“ eG
Tel. (0351) 652097-39




GASTSTÄTTE
ZUM STEIN

Deutsche Küche · Bierbar · Cocktails · Dart ·
Catering · Biergartenbetrieb

Radeberger **JEVER** **Schöffhofer**
Pilsener Weizen

Tornaer Straße 86 · 01239 Dresden · 0351/2841639
Di-Sa 16-24 Uhr · So 16-23 Uhr · Mo Ruhetag
www.zum-stein.de · info@zum-stein.de




„UNTERIRDISCHE WELTEN“
KULTUR IM DRESDNER SÜDEN

MARCELINI und OSCAR
20.04., 20:00 Uhr
Puppencomedy

FRANZISKA TROEGNER
19.05., 20:00 Uhr
SOLO-KABARETT

11.06.: **SOFIA TALVIK (Schweden) Songs für die Seele zum Sommerabend**

Unterirdische Welten (am Salzstollen Dresden), 01257 DD, Lockwitzgrund 38
Karten: 0351-4054550 (24 Std. AB), www.unterirdische-welten.de
www.vp-roesler.de, www.reservix.de (auch Homedruckfunktion)




LESUNGEN – KONZERT – COMEDY in den Dresdner Unterwelten

ANZEIGE

Wir laden Sie herzlich ein, auch weiterhin unser Gast zu sein: In nächster Zeit begrüßen wir in den UNTERIRDISCHEN WELTEN in Dresden-Lockwitz viele wundervolle Künstler – gleich neben dem Dresdner Salzstollen: Wir freuen uns sehr, Ihnen u.a. **Bierhahn Blumi** (8.9.) und **Peter Flache** (10.11.) aus dem Radeberger Biertheater präsentieren zu dürfen. ERSTMALS werden auch „ZÄRTLICHKEITEN mit FREUNDEN“ bei uns gastieren (15.10.). Ganz besonders möchten wir Ihnen die Sängerin **SOFIA TALVIK** (Schweden, 11.6.) mit Liedern für die Seele

am Sommerabend empfehlen und auch **GUNTER SCHOSS** (22.10.), **MTS** (6.10.), **Tatjana Meißner** (28.10.), **Tino Eisbrenner** (Jessica – 22.9.) bereichern unser Programm auf einem tollen Niveau. Übrigens: Wir verkaufen auch schon Karten für unsere „Folterweihnachts-show“ am 13.12.... Wir hoffen sehr, auch für SIE ist wieder etwas dabei... Weitere Veranstaltungen finden Sie auch bei uns im Internet.

„UNTERIRDISCHE WELTEN“
am Salzstollen Dresden, 01257,
Lockwitzgrund 38
www.unterirdische-welten.de
www.vp-roesler.de

40. Wilischlauf in Röhrsdorf

Am 22. April lädt der Skiklub Dresden-Niedersedlitz zum 40. Wilischlauf nach Röhrsdorf ein. Dieser Lauf wird seit 1978 von Wintersportlern zum Ausgleich als Sommerwettbewerb ehrenamtlich organisiert. Eine anspruchsvolle Streckenführung stand dabei von Anfang an im Vordergrund. Seit 2008 befinden sich Start und Ziel auf dem Gelände des Sächsisch-Böhmischen Bauernmarktes am Schloss Röhrsdorf. Eine Hüpfburg, Musik und Imbiss laden auch Besucher ein. Ab 10 Uhr finden die Kinderläufe statt: zunächst über einen Kilometer für die Altersklassen unter acht sowie unter zehn

Jahren (U8/U10). 10.10 Uhr starten die Kinder U12 über die zwei Kilometer. 10.20 Uhr laufen die Kinder U14 und U16 drei Kilometer. Die Kinderläufe führen durch ein leicht welliges Gelände quer durch idyllische Obstplantagen. Um 11 Uhr starten die Hauptläufe (26,8 km sowie 9,2 km). Die Läuferinnen und Läufer auf der 26,8 Kilometer langen Strecke erklimmen dabei auch den 476 Meter hohen Wilischberg. Onlineanmeldungen sind noch bis 20. April über folgende Internetseite möglich: www.wilischlauf.de. Am Wettkampftag können sich Kurzentschlossene gegen Gebühr nachmelden. (ct)

Interkulturelles Fußballturnier

Die Sporthalle in der Boxberger Straße war am 25. März der Austragungsort eines internationalen Fußballturniers im Rahmen der internationalen Wochen gegen Rassismus. Die Veranstaltung stand unter der Schirmherrschaft des Dresdner Oberbürgermeisters Dirk Hilbert. Thomas Tanzmann (SPD), Mitglied des Ortsbeirates Prohlis, Uwe Peterson und Kathrin Lindner von „Prohlis ist bunt“ hatten gemeinsam das sechsstündige sportliche Treffen von Flüchtlingen und Deutschen organisiert. Eine große Hilfe war dabei die Unterstützung durch zahlreiche soziale Verbände, von denen stellvertretend für alle anderen nur die AWO, die Malteser und die Caritas genannt sein sollen. Sie spendeten beispielsweise Schuhe, Trikots oder auch die Trillerpfeifen und anderen Utensilien, ohne die ein ordentliches Fußballspiel nicht ausgetragen werden kann.

Die Freizeitsportler kommen aus Syrien, Somalia und Eritrea und all den anderen Ländern dieser Region, in denen das Leben zurzeit in ständiger Gefahr ist. Die eine der insgesamt neun Mannschaften nennt sich „SC Yala



VOLLER KÖRPEREINSATZ BEIM Kampf um den Fußball.

Foto: Ziegner

Nemschi“. „Das ist arabisch“, verraten die Spieler, „und heißt ‚gehen wir!‘“ Die Mannschaft „Caritas Dresden international“ spielt laut Trikotaufschrift unter dem Motto „Gemeinsam ein Stück des Weges“. Man sieht, dass die Akteure nicht das erste Mal Fußball spielen. Sie schießen in einem schnellen, einsatzstarken Spiel auch die ersten beiden Tore des Tages.

Die meisten ausländischen Spieler gehören inzwischen deutschen Vereinen an. Das sind Freizeitmannschaften wie der SV Eintracht Strehlen, den man

wohl auch Heimmannschaft des Tages nennen kann.

Der Aufruf der Verantwortlichen für Sport und Kultur der Stadt Dresden, gemeinsame Veranstaltungen für Flüchtlinge und Deutsche zu organisieren, wird in Prohlis auch auf andere Art befolgt: Während die einen noch in der Sporthalle schwitzen und sich blaue Flecke holen, holen sich die anderen schon bei arabischen Gitarrenklängen vor dem benachbarten Jugendhaus Muffins und Bratwurst und genießen die Sonne!

(G. Ziegner)

■ 20 JAHRE CHORTISSIMO

Benefizkonzerte zugunsten der UNICEF-Nothilfe für Kinder

Der Chor Chortissimo Dresden ist am 8. April um 18 Uhr in einem Konzert in der Prohliser Kirche zu erleben. Regelmäßig gestalten die Laiensänger des gemischten Chors Benefizkonzerte zugunsten von Kindern. Die Spenden dieses Konzerts gehen an die UNICEF-Nothilfe für Kinder in syrischen Flüchtlingscamps. Chortissimo Dresden zeichnet sich durch eine Vielfalt der Stilrichtungen aus, von alter Musik bis Jazz- und Popchorbearbeitungen, sowie Auseinandersetzungen mit avantgardistischer Musik. Unterstützt wird der Chor diesmal von der Nachwuchskomponistin Helene Scharfe. Die 13-Jährige hat ein Stück geschrieben, das in Prohlis uraufgeführt wird. Im vergangenen Jahr erhielt sie den Preis der Deutschen Orchesterstiftung. Chortissimo Dresden feiert in diesem Jahr sein 20-jähriges Bestehen mit einem Jubiläumskonzert am 17. Juni um 16 Uhr in der Kirche Mariae Himmelfahrt (Wittenberger Str. 88a). Auf dem Programm steht eine bunte Mischung des Repertoires des letzten 20 Jahre. An diesem Ort



AM 8. APRIL GIBT Chortissimo ein Konzert in Prohlis.

Foto: PR

findet auch jeden Donnerstag um 19.30 Uhr die Chorprobe statt. Seit 13 Jahren leitet Kirchenmusiker Stephan Thamm den Chor. Zweimal im Jahr treffen sich die Mitglieder zu Probenwochenenden außerhalb von Dresden. Im vergangenen Jahr erhielt der Chor beim Ostsächsischen Chorwettbewerb das Prädikat „sehr gut“. Zehn bis 12 Konzerte stehen jährlich auf ihrem Programm. Besonders dicht ist die Terminfolge in der Weihnachtszeit. Außerdem organisiert der Chor das jährliche Dresdner Chor-treffen, das in diesem Jahr bereits zum fünften Mal stattfindet

(3. September, Theaterruine St. Pauli) und dessen Einnahmen ebenfalls gespendet werden. Regelmäßiger Gast ist Chortissimo Dresden unter anderem in der Bavariaklinik Kreischa, wo sie am 6. Mai um 19 Uhr das nächste Mal auftreten werden. Am 7. Mai singt der Chor zudem beim 1. Chorfest in Zittau. Chortissimo Dresden vereint zurzeit 40 Frauen und Männer im Alter von 25 bis 60 Jahren vereint. Weitere Männerstimmen sind jederzeit willkommen. Wer Lust am Singen hat, kann einfach zur Chorprobe vorbeikommen. (ct)

www.chortissimo.de

Service

**Wir kaufen Wohnmobile +
Wohnwagen**
Tel.: 03944-36160
www.wm-aw.de (Fa.)

**WIR SUCHEN HÄUSCHEN,
wer verkauft sein Haus?
Bitte alles anbieten!
Tel: 0173 3677319
fa.manthey@gmx.de**

**BAUMFÄLLUNG
MIT SEILTECHNIK**
inkl. Entsorgung/Stubbenfräsen
übernimmt preiswert,
schnell und unkompliziert
TEAM ALPIN GmbH
Telefon 0172 3530066
mail@team-alpin.info
Herr Rehwagen

Einsichtnahme
in Pläne

Die Stadtverwaltung Dresden hat für das Bauvorhaben „Wehlener Straße/Alttolkewitz/Österreicher Straße zwischen Schlömilchstraße und Leubener Straße“ die Durchführung des Planfeststellungsverfahrens bei der Landesdirektion Sachsen beantragt. Für das Bauvorhaben einschließlich verschiedener Ersatzmaßnahmen werden Grundstücke in Tolkewitz, Dobritz und Laubegast beansprucht. Die Pläne (Zeichnungen und Erläuterungen) können bis einschließlich 10. April bei der Landeshauptstadt Dresden, Straßen- und Tiefbauamt, St. Petersburger Straße 9, Zimmer K 344, während der Dienststunden öffentlich eingesehen werden: Montag und Freitag von 9 bis 12 Uhr, Dienstag und Donnerstag von 9 bis 18 Uhr. (StZ)

Die Planunterlagen stehen auch im Internet: <http://www.lds.sachsen.de/bekanntmachung/>



Zimmereimeister Ralf Lepski und Bauingenieur Alexander Schröder

ZIMMERERMEISTER Ralf Lepski

Holz- und Trockenbau sowie Bauleistungen
Neuoststra 22 • 01219 Dresden

Tel. 0173 - 395 82 29
Tel. 0351 - 469 271 74
Fax 0351 - 427 769 25

info@zimmerei-lepski.de
www.zimmerei-lepski.de

Vitanas Senioren Centrum feiert Richtfest

ANZEIGE

Dem Vitanas Senioren Centrum Am Sternplatz wird am 6. April die Richtkrone aufgesetzt: 11 Uhr feiern Vertreter der Stadt Dresden und die beteiligten Partner, Investoren und Bauherrn Richtfest auf der Baustelle Am Sternplatz.

11 Millionen Euro investiert die Ten Brinke Gruppe aus Bocholt in das Senioren Centrum. Hier erhalten 131 Senioren ab Frühjahr 2018 ein neues Zuhause. Zur Verfügung stehen stationäre Pflegeplätze in 119 Einzel- und 6 Doppelzimmern. Im Erdgeschoss entsteht ein helles Foyer mit Empfang, hauseigenem Friseursalon und öffentlicher Cafeteria. Der schön gestaltete Innenhof ist mit einer großzügigen Terrasse ausgestattet. Auch ein spezieller

Wohnbereich für Menschen mit Demenz ist geplant. Die Berliner Vitanas Gruppe wird das Senioren Centrum betreiben und ca. 80 Arbeitsplätze in den Bereichen Pflege, Speisenversorgung, Reinigung und Verwaltung schaffen. Architekten der HP&P Gruppe aus Gießen sind für das Projekt verantwortlich.



Ein Musterzimmer kann voraussichtlich ab Herbst besichtigt werden.

WeGebAU – Weiterbildung Geringqualifizierter und beschäftigter Arbeitnehmer in Unternehmen



Mitarbeiter weiterbilden zahlt sich aus.

- Förderung bis zu 100%
- Noch mehr Know-how für Ihre Firma
- Neue Möglichkeiten für Ihre Mitarbeiter

Sie fördern Ihre Mitarbeiter – Wir fördern Sie!

Rufen Sie uns an und vereinbaren Sie einen Beratungstermin.
Katja Wohlebe: 0351 2885 1618
Sabine Lodel: 0351 2885 1619

Bundesagentur für Arbeit
Agentur für Arbeit Dresden

QUALIFIKATION

ANZEIGE

Zimmerei Lepski: Wir leben Holz

Ob Gartenzaun, Carport oder Dachstuhl, Ferienhaus oder schlüsselfertiges Eigenheim: Die Zimmerei Lepski erfüllt seit über zehn Jahren individuelle Wünsche. Zimmereimeister Ralf Lepski ist davon überzeugt, dass Holz der beste und vielseitigste Rohstoff ist. Das war auch der Tenor der Hausmesse am 17. März, der ersten am neuen Standort An der Schleifscheibe 17. Voriges Jahr hatte die prosperierende Firma neu gebaut. Kurz vor Weihnachten erfolgte der Umzug. Zur Hausmesse kamen viele Gäste und Partnerfirmen, darunter

das IT-Unternehmen, das auch für den Web-Auftritt verantwortlich ist, sowie das österreichische Unternehmen Binderholz, das Brettschichtholz und Hobelware liefert. Oberbürgermeister Dirk Hilbert, der schon beim Richtfest dabei war, sah sich nun in den neuen Räumen des Handwerksbetriebes um. Das Unternehmen hat derzeit gut zu tun und ist immer auf der Suche nach guten Fachkräften, die hinter der Mission des Unternehmens stehen: beste Handwerksqualität zum bezahlbaren Preis.

Ich baue mit meinen
Partnern
Ihr Holzhaus
schlüsselfertig
Natürlich
Wohnen mit Holz



GRUNDSTÜCKE GESUCHT!

AB 800 m²

Christina Brandner
Tel: 08121/25740-28

Hausgeräte, Reparatur & Fachgeschäft

Wir reparieren Ihre Wasch-, Kühl-, Elektro- & Gasgeräte

monsator
Hausgeräte Dresden GmbH

Miele Frontlader
(Sondermodell)
WMB 125 WPS



BEI UNS
Lieferung, Anschluss &
Altgeräteentsorgung
KOSTENFREI

Angebotspreis:
1059,-

WIR GEWÄHREN RABATT AUF EHRENAMTSKARTE!

Lindengasse 18 • 01069 Dresden • ☎ 83 17 60 • hausgeraete@monsator-dresden.de

Schnelle Hilfe ☎ 0800/4 95 49 55

ANZEIGE

Tag der erneuerbaren Energien

Alternativen zur herkömmlichen Energieversorgung stehen am 29. April, zum Tag der erneuerbaren Energien, wieder im Fokus: Sonne und Wind, Biomasse und Geothermie, Elektro-Mobilität und Energieeffizienz in Unternehmen und Haushalten. Verschiedene Anlagenbetreiber laden auch in Dresden ein, einen Blick hinter die Kulissen zu werfen. Dazu gehört das Wasserkraftwerk Bienertwehr auf der Tharandter Straße 99. Von 10 bis 17 Uhr kann das Klein-Wasserkraftwerk (200 kW) mit Fischtreppe besichtigt werden. Bereits am 26. April, ab 19 Uhr, findet die Kinoveranstaltung HINGE-SEHEN statt. Thema: „Kommen

Rührgeräte in den Himmel?“. DREWAG – Stadtwerke Dresden GmbH und Lokale Agenda 21 für Dresden e. V. laden zu der Veranstaltung mit Filmdiskussion ein. Am 29. April, 10 bis 12 Uhr, ist die Besichtigung der Schlammbehandlung in der Kläranlage Dresden-Kaditz. Mit dem aus der Schlammbehandlung gewonnenen Klärgas erzeugt die Stadtentwässerung Dresden Elektroenergie und Wärme. Am 22. April können auf dem Vorplatz des WTC von 10 bis 14 Uhr Elektrofahrzeuge ausprobiert werden. Dazu lädt die DREWAG ein. Für Kinder steht ein kleines E-Auto bereit.

Die Energie-Berater

Die Serie in Ihrer Stadtteilzeitung

Gebäude-Energieausweis – Der Steckbrief für Wohngebäude

Sie möchten Ihr Haus verkaufen oder eine Wohnung vermieten? Dann benötigen Sie einen Gebäude-Energieausweis.

Pflicht ist der Ausweis für alle, die ein Objekt neu vermieten oder verkaufen. Miet- oder Kaufinteressenten muss der Ausweis unaufgefordert bei der Besichtigung vorgelegt werden.

Energieeffizienzklasse von A+ bis H. In einer Farbskala, die von grün bis rot geht, wird der Endenergieverbrauch des Gebäudes grafisch dargestellt.

Die DREWAG bietet die Erstellung eines verbrauchsorientierten Energieausweises an. Voraussetzung dafür ist, dass das Wohngebäude ein Baujahr ab 1978 oder mehr als 4 Wohneinheiten aufweist. Grundlage zur Erstellung des verbrauchsorientierten Energieausweises sind die Verbräuche der letzten 3 Jahre. Der Energieausweis ist 10 Jahre gültig und kostet 75,00 Euro.

Weitere Informationen erhalten Sie bei unseren Energieberatern im DREWAG-Treff, Ecke Freiburger/Ammonstraße, 01067 Dresden oder unter www.drewag.de/energieberater.

* Kilowattstunden pro Quadratmeter und Jahr



DREWAG

Engagement für Nachtcafés

Ende März ging die 22. Nachtcafé-Saison in Dresden zu Ende. Wie jedes Jahr öffneten sieben Dresdner Kirchen für jeweils eine Nacht in der Woche ihre Türen für Wohnungslose, darunter die katholischen Pfarrei St. Petrus.

235 ehrenamtliche Helfer unterstützten die Nachtcafés, teilten Essen aus, bereiteten das Frühstück am nächsten Morgen vor und wuschen über Nacht die Wäsche der Gäste. Für einen Euro pro Nacht finden Wohnungslose zwischen November und März eine warme, trockene Unterkunft und erhalten warmes Essen und Getränke. „Durchschnittlich 15 Gäste kamen in dieser Saison pro Nacht in eine der beteiligten Kirchen“, erzählt Gerd Grabowski, Sprecher des Koordinierungskreises des Verbundes Dresdner Nachtcafés der evangelischen und katholischen Kirchgemeinden. Ein- bis zweimal mussten die Türen wegen Überfüllung im Laufe des Abends geschlossen werden. 15 bis 20 Prozent der Gäste seien Bürger der Europäischen

Union, nur wenige Prozent entfallen auf Gäste anderer Nationalitäten, so Gerd Grabowski. Nach einem abschließenden Gespräch, in dem die Nachtcafé-Saison ausgewertet wird, geht es erst einmal in die Sommerpause. Doch bereits ab September wird die neue Saison vorbereitet. Gespräche mit Helfern und Interessenten werden geführt, Kenntnisse und Vorschriften, u.a. im Bereich Hygiene, werden vermittelt. „Zurzeit erleben wir einen Generationsumbruch“, erzählt Gerd Grabowski. „Zahlreiche Ehrenamtliche sind seit dem ersten Nachtcafé engagiert dabei, kommen aber langsam in ein Alter, wo sie etwas kürzer treten müssen. Daher sind wir aktuell auf der Suche nach jüngeren Helfern.“ Das Engagement in einem Nachtcafé ist eine interessante Aufgabe, bei der man viel zurückbekommt. Die Gäste freuen sich über ein freundliches Wort und ein offenes Ohr und zeigen ihre Dankbarkeit. (ct)

Interessenten melden sich bitte bei Gerd Grabowski unter Tel.: 4034132, E-Mail: gerd.w.grabowski@web.de.



fuss-profi

Orthopädie Schuhtechnik
Meister- und Innungsbetrieb

*Wir wünschen unseren Kunden
ein frohes Osterfest und sonnige Frühlingstage!*

LEISTUNGEN
Maßeinlagen · Schuhzurichtung · orthopädische Maßschuhe
Diabetikerversorgung · Besuche zu Hause sowie in Senioren- und Pflegeheimen

Inhaber Matthias Nitzsche
Orthopädieschuhtechniker-Meister

Österreicher Straße 69 01279 Dresden
Tel. 2 11 18 01 · Fax 2 11 82 58
Endhaltestelle Laubegast Linie 4 & 75 Meter
Bushaltestelle Linie 86 Kronstädter Platz

Öffnungszeiten
Mo-Do 8.30-12.30 Uhr & 14.00-18.00 Uhr
Freitag 8.30-12.30 Uhr

www.fuss-profi-nitzsche.de

**Städtisches Klinikum
Dresden**

**Praxis für Allgemeinmedizin
am AWO-Pflegeheim Albert Schweitzer**

Andrea Leben

Georg-Palitzsch-Straße 10 | 01239 Dresden
Telefon: 0351 284 2087

Sprechzeiten: Mo, Di, Mi, Fr 8:00–12:00 Uhr
Fr 14:00–18:00 Uhr

Das Team der Praxis nimmt gern neue Patienten auf.

www.klinikum-dresden.de



Zwischen Hörenden und Hörgeschädigten vermitteln

In der Ausstellung „Sprache“ im Hygienemuseum geht es derzeit um die Vielschichtigkeit und Schönheit der Sprache. Aber wer sie nicht hören kann? Dann kommen Gebärdensprachdolmetscher wie Sindy Hoinkis ins Spiel. Sie hatte während einer öffentlichen Führung alle Hände voll zu tun und übersetzte: Deutsch – Gebärdensprache und umgekehrt. Die 27-Jährige kam schon früh mit der Welt der Gehörlosen in Kontakt. Ihre Großmutter ist gehörlos und ihr Großvater war schwerhörig. Dadurch lernte sie bereits als Kind ein paar Gebärden kennen, hatte aber auch ein geschultes Ohr, um die Großmutter zu verstehen, die sich trotz der Gehörlosigkeit immer wieder versuchte, in der Lautsprache zu verständigen. Nach dem Abitur besann sie sich auf diese Kenntnisse und entschied sich für ein Studium zur Gebärdensprachdolmetscherin an der Westsächsischen Hochschule Zwickau. Davor lernte sie zunächst die Gebärdensprache an der Volkshochschule.

„Meine Großeltern haben sich gefreut, dass ich diese Sprache weiter trage“, erzählt die junge Frau. Sie hat viele gehörlose Bekannte und Freunde, fühlt sich in deren Kreis sehr wohl. „Gehörlose haben eine eigene Sprache



SINDY HOINKIS VERSTEHT auch Gehörlose gut.

Foto: Trache

und eine eigene Kultur. Sie gehen viel inniger miteinander um. Aber auch ihr Wortwitz ist ein ganz besonderer.“ Seit zwei Jahren ist sie in Dresden als freiberufliche Gebärdensprachdolmetscherin tätig. Ihre Aufträge führen sie durch Sachsen bis nach Görlitz oder auch nach Brandenburg. Das Dolmetschen bei Elternabenden in Schulen gehört ebenso dazu, wie die Begleitung zum Arzt oder auf Ämter. Werden Gehörlose in ihren Berufen weitergebildet, beispielsweise in ein neues Buchhaltungssystem oder in die Bedienung einer neuen CNC-Maschine eingewiesen, ist Sindy Hoinkis als Dolmetscherin zur Stelle. Sehr gern dolmetscht sie auch bei kulturellen

Veranstaltungen. So war sie bereits zweimal auf dem Striezelmarkt dabei und übersetzte die Worte der Traditionsfiguren.

Viel Vergnügen bereitet ihr auch das Übersetzen der Comedy Slams in der Schauburg. Sindy Hoinkis wünscht sich, dass mehr öffentliche Veranstaltungen der Stadt Dresden gedolmetscht werden, um die Gehörlosen besser an den Entwicklungen der Gesellschaft teilhaben zu lassen.

Die Deutsche Gebärdensprache ist seit 2002 eine eigenständige gesetzlich anerkannte Sprache. Sie verfügt dabei ebenso über Dialekte wie im Deutschen. Jedes Land hat seine eigene Gebärdensprache. Daher sei es auch schwierig, für ausländische Gehörlose zu übersetzen.

Als nächstes will sich Sindy Hoinkis als Gebärdensprachdolmetscherin vereidigen zu lassen. Dann kann sie auch bei Gerichten tätig werden. „Die Gebärdensprache ist eine sehr bildliche Sprache. Bei Gericht kommt es auf ganz feine Unterschiede an, z.B. von Mord oder Totschlag. Das ist ein ganz anderes Niveau, als bei einem Elternabend zu übersetzen.“ (ct)

www.lautetaube.de

Lebensdank Pflegedienst Dresden

**Tag der offenen Tür
am 6. Mai 2017**

von 14 bis 18 Uhr

Infostand „Pflege“ | Blutdruckmessung
„Teddykrankenhaus“ | Nackenmassage
Imbiss und Getränke

Lebensdank
Wir pflegen Ihr Vertrauen

Reisstraße 30
01257 Dresden
www.lebensdank.de

Apotheke trifft Hasen

Das Team der Apotheke Niedersedlitz wünscht Fröhliche Ostern!

Apotheke Niedersedlitz, Apotheker Thomas Lappe
Sachsenwerkstraße 71 · 01257 Dresden
Tel: 0351-201 5674 · Fax: 0351-201 5696
ApoNSL@apofant.de · www.apofant.de

Unsere Öffnungszeiten:
Mo-Do: 8-18:30 Uhr Fr: 8-18 Uhr
Filialapotheke der apofant e.K. Elefanten Apotheke,
Sitz in Großröhrsdorf

Ärztehaus Apotheke

Gutscheine einzulösen beim Einkauf in Ihrer Apotheke Niedersedlitz
* Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zuzahlungen, Bücher, Aktionsartikel. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware und mit Original-Gutschein aus Verteilung, keine Ausdrucke und Kopien.

15% Rabatt-Gutschein*

Gültig: 05.04. - 14.04.17

25% Rabatt-Gutschein*

Gültig: 17.04. - 21.04.17

15% Rabatt-Gutschein*

Gültig: 24.04. - 28.04.17

25% Rabatt-Gutschein*

Gültig: 01.05. - 05.05.17

**Dringend
HELDEN gesucht!**

Blutplasma spenden · Leben retten ·
Aufwandsentschädigung erhalten

Infos: 0351-27 22 60
www.plasmaspende-dresden.de
Jetzt Spende-Termin vereinbaren!

**Plasmaspende
Dresden**

Ausflug nach Pirna

Am 27. April bietet das AWO-Begegnungs- und Beratungszentrum Prohlis einen Ausflug nach Pirna mit einem kleinen Stadtrundgang und Kaffeetrinken am Marktplatz an. Treffpunkt ist 12.30 Uhr an der Haltestelle Jakob-Winter-Platz. Die Anmeldung sollte bis zum 24. April erfolgen. Tel.: 0351 3230560. (ct)